

32004R1763

L 315/14

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

14.10.2004

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1763/2004****tal-11 ta' Ottubru 2004****li jimponi ċerti miżuri restrittivi biex isostnu l-implimentazzjoni effettiva tal-mandat tal-Qorti Kriminali Internazzjonali għal dik li qabel kienet il-Jugoslavja (ICTY)**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 60, 301 u 308 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Posizzjoni Komuni 2004/694/PESK dwar miżuri oħra biex isostnu l-implimentazzjoni effettiva tal-mandat tal-Qorti Kriminali Internazzjonali għal dik li qabel kienet il-Jugoslavja <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew,

Billi:

- (1) Il-Qorti Kriminali Internazzjonali għal dik li qabel kienet il-Jugoslavja (ICTY) giet stabbilita permezz tar-Riżoluzzjonijiet tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU 808 u 827 (1993), li huma bbażati fuq il-Kapitolu VII tal-Karta tan-NU. L-ICTY għandu s-setgħa li jipproċedi kontra persuni responsabbli ta' ksur serju tal-liġi umanitarja internazzjonali fit-territorju ta' dik li qabel kienet il-Jugoslavja mill-1991. Il-Kunsill tas-Sigurtà irraġuna li l-ksur mifruq u skandaluż tal-liġi umanitarja fit-territorju ta' dik li qabel kienet il-Jugoslavja kkostitwixxa theddida għall-paċi u sigurtà internazzjonali u li l-istabiliment, bhala miżura *ad hoc*, ta' qorti internazzjonali u l-prosekuzzjoni ta' persuni responsabbli ta' ksur serju tal-liġi umanitarja internazzjonali jikkontribwixxi biex terġa' tiġi stabbilita u miżmuma l-paċi.
- (2) Fit-28 ta' Awwissu 2003, ir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tas-Sigurtà 1503 (2003) talbet lill-ICTY biex tlesti l-hidma kollha fl-2010 u lill-Istati kollha biex isahhu l-koperazzjoni ma', u jagħtu kull għajjnuna meħtieġa lill-ICTY, b'mod partikolari biex tressaq l-imputati mahruba kollha quddiem l-ICTY.
- (3) Il-Posizzjoni Komuni 2004/694/PESK tistipula li ċerti fondi u riżorsi ekonomiċi għandhom jiġu ffrizati b'sostenn għall-implimentazzjoni effettiva tal-mandat ta' l-ICTY. Dawn il-miżuri restrittivi addizzjonali għandhom jintużaw biex jikkontrollaw kwalunkwe negozju bil-fondi u riżorsi ekonomiċi li huma proprjetà ta' persuni akkużati mill-ICTY li għadhom mahruba u biex jipprojbixxu kwalunkwe sostenn li jistgħu jirċievu minn ġewwa l-Komunità.
- (4) Dawn il-miżuri jaqgħu taht il-kamp ta' applikazzjoni tat-Trattat u, għalhekk, biex jiġi evitat kwalunkwe distorsjoni ta' kompetizzjoni, il-legislazzjoni tal-Komunità hi meħtieġa biex jiġu implimentati dawn il-miżuri sa fejn hi kkonċernata l-Komunità. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, it-territorju tal-Komunità għandu jiġi meqjus li jhaddan it-territorji ta' l-Istati Membri li għalihom japplika t-Trattat, skond il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dak it-Trattat.
- (5) Għal-raġunijiet ta' konvenjenza, l-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa biex temenda l-Annessi għal dan ir-Regolament.
- (6) Biex jiġi żgurat li l-miżuri previsti f'dan ir-Regolament ikunu effettivi, dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum meta jiġi ppubblikat,
- (7) It-Trattat, fl-Artikoli 60 u 301, jagħti s-setgħa lill-Kunsill biex, taht ċerti kondizzjonijiet, jiehu miżuri maħsuba biex jitwaqqfu jew jitnaqqsu l-hlasijiet jew il-moviment ta' kapital u ta' relazzjonijiet ekonomiċi fir-rigward ta' pajjiżi terzi. Il-miżuri stabbiliti f'dan ir-Regolament, immirati lejn individwi li mhumiex marbuta b'mod dirett mal-gvern ta' pajjiżi terzi, huma meħtieġa biex jitwettaq dan il-ghan tal-Komunità u l-Artikolu 308 tat-Trattat jagħti s-setgħa lill-Kunsill biex jiehu tali miżuri jekk it-Trattat ma jipprovdix setgħat oħra speċifiċi,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "fondi" tfisser assi finanzjarji u benefiċċji ta' kull xorta, li jinkludu, iżda li mhux limitati għal:
- (a) flus kontanti, ċekkijiet, pretensjonijiet fuq flus, kambjali, *money-orders* u strumenti oħra ta' hłas;
- (b) depożiti ma' istituzzjonijiet finanzjarji jew entitajiet oħra, bilanċi f'kontijiet, dejn u obbligazzjonijiet ta' dejn;

<sup>(1)</sup> Ara p. 52 ta' dan il Ġurnal Uffiċjali.

- (c) titoli negozjabbli kemm pubblikament kif ukoll privatament u strumenti ta' dejn, inklużi *stocks* u *ishma*, ċertifikati li jirrappreżentaw titoli, *bonds*, noti, *warrants*, obbligazzjonijiet u kuntratti derivati;
- (d) imghax, dividendi jew dhul iehor minn, jew valur akkumulat minn, jew iġġenerat minn assi;
- (e) kreditu, dritt ta' tpaċija, garanziji, garanziji fuq xogħol b'kuntratt jew impenji finanzjarji oħra;
- (f) ittri ta' kreditu, kambjali, atti ta' bejgħ;
- (g) dokumenti li jixhdu xi interess f'fondi jew riżorsi finanzjarji;
- (h) kwalunkwe strument iehor ta' finanzjar ta' esportazzjoni.
- (2) "iffriżar ta' fondi" tfisser il-prevenzjoni ta' kwalunkwe ċaqliq, trasferiment, alterazzjoni, użu ta', aċċess għal, jew negozju b'fondi bi kwalunkwe mod li jista' jirriżulta fi kwalunkwe bidla fil-volum, ammont, lok, dritt tal-proprietà, pussess, karattru, jew destinazzjoni tagħhom jew f'xi bidla oħra li tista' tippermetti l-użu tal-fondi, inkluża l-amministrazzjoni ta' portafoll;
- (3) "riżorsi ekonomiċi" tfisser assi ta' kull xorta, tangibbli jew intangibbli, mobbli jew immobbli, li mhumiex fondi iżda li jistgħu jintużaw għall-akkwist ta' fondi, oġġetti jew servizzi;
- (4) "iffriżar ta' riżorsi ekonomiċi" tfisser il-prevenzjoni ta' l-użu tagħhom għall-akkwist ta' fondi, oġġetti jew servizzi bi kwalunkwe mod, inklużi, iżda mhux biss, il-bejgħ, il-kiri jew l-użu tagħhom bhala garanzija.

#### Artikolu 2

1. Il-fondi u riżorsi ekonomiċi kollha ta', li huma proprjetà ta', jew miżmuma minn, persuni fiżiċi akkużati mill-ICTY, u elenkati fl-Anness I, għandhom jiġu ffrizati.
2. L-ebda fondi jew riżorsi ekonomiċi ma għandhom isiru aċċessibbli, direttament jew indirettament, lil jew għall-benefiċċju tal-persuni fiżiċi elenkati fl-Anness I.
3. Is-sehem, b'intenzjoni u apposta, f'attivitajiet li l-għan jew l-effett tagħhom hu, b'mod dirett jew indirett, li jevadu l-miżuri msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandu jiġi pprojbit.

#### Artikolu 3

B'deroga mill-Artikolu 2, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kif elenkati fl-Anness II jistgħu jawtorizzaw ir-rilaxx ta'

ċerti fondi jew riżorsi ekonomiċi ffrizati jew id-disponibbiltà ta' ċerti fondi jew riżorsi ekonomiċi ffrizati, taht tali kondizzjonijiet li jidhrilhom xierqa, wara li jkunu ddeterminaw li l-fondi jew riżorsi ekonomiċi kkonċernati huma:

- (a) meħtieġa għal spejjeż bażiċi, inklużi hlasijiet għal ikel, kera jew ipoteka, mediċini u kura medika, taxxi, hlas ta' assigurazzjoni, u kontijiet ta' servizzi pubbliċi;
- (b) maħsuba esklussivament għall-hlas ta' onorarji professjonali raġjonevoli u għar-rimbors ta' spejjeż dwar l-ghoti ta' servizzi legali;
- (c) maħsuba esklussivament għall-hlas ta' miżati jew kontijiet għal servizzi fiż-żamma jew il-manteniment ordinarji ta' fondi jew riżorsi ekonomiċi ffrizati;
- (d) meħtieġa għal spejjeż straordinarji, bil-kondizzjoni li l-awtorità kompetenti rilevanti tkun innotifikat ir-raġunijiet li għalihom ġie kkunsidrat li għandha tingħata awtorizzazzjoni speċifika, lill-awtoritajiet kompetenti ol-hra u lill-Kummissjoni mill-inqas ġimagħtejn qabel l-awtorizzazzjoni.

L-awtorità kompetenti rilevanti għandha tgħarraf lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri l-oħra u l-Kummissjoni dwar kwalunkwe awtorizzazzjoni mogħtija taht dan l-Artikolu.

#### Artikolu 4

B'deroga mill-Artikolu 2, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kif elenkati fl-Anness II jistgħu jawtorizzaw ir-rilaxx ta' ċerti fondi jew riżorsi ekonomiċi ffrizati, jekk jiġu sodisfatti l-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-fondi jew riżorsi ekonomiċi huma s-soġġett ta' rahan ġudizzjarju, amministrattiv jew arbitrali stabbiliti qabel ... (\*) jew ta' sentenza ġudizzjarja, amministrattiva jew arbitrali mogħtija qabel dik id-data;
- (b) Il-fondi jew riżorsi ekonomiċi ser jintużaw esklużivament biex jissodisfaw pretensjonijiet maġħmula bis-saħħa ta' tali rahan jew rikonoxxuti bhala validi b'tali sentenza, fil-limiti stabbiliti mil-liġijiet u r-regolamenti applikabbli li jirregolaw id-drittijiet ta' persuni li għandhom tali pretensjonijiet;
- (c) Ir-rihan jew is-sentenza mhumiex għall-benefiċċju ta' xi persuna, entità jew korp elenkati fl-Anness I;
- (d) Ir-rikonoxximent tar-rihan jew tas-sentenza ma jmurx kontra l-ordni pubbliku fl-Istat Membru kkonċernat.

L-awtorità kompetenti rilevanti għandha tgħarraf lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri l-oħra u l-Kummissjoni dwar kwalunkwe awtorizzazzjoni mogħtija taht dan l-Artikolu.

(\*) Data tad-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament.

## Artikolu 5

L-Artikolu 2(2) m'għandux japplika għaż-żieda fil-kontijiet iffriżati ta':

- (i) imghax jew qligh iehor fuq dawk il-kontijiet; jew
- (ii) hlasijiet dovuti taht kuntratti, ftehim jew obbligazzjonijiet li kienu konklużi jew li nholqu qabel id-data li fiha dawk il-kontijiet saru soġġetti għal dan ir-Regolament,

sakemm kwalunkwe imghax, dhul iehor u hlasijiet bhal dawn jibqghu soġġetti għall-Artikolu 2(1).

## Artikolu 6

L-Artikolu 2 (2) m'għandux iżomm lil istituzzjonijiet finanzjarji milli jikkreditaw il-kontijiet iffriżati li jirċievu fondi trasferiti minn terzi persuni fil-kont tal-persuna jew entità elenkata, sakemm kwalunkwe židiet bhal dawn lil tali kontijiet jiġu ffrizati wkoll. L-istituzzjoni finanzjarja għandha tgħarraf bla dewmien l-awtoritajiet kompetenti bi transazzjonijiet bhal dawn.

## Artikolu 7

1. Bla preġudizzju għar-regoli applikabbli dwar ir-rappurtar, il-kunfidenzjalità u s-segretizza professjonali u għad-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 284 tat-Trattat, persuni fiżiċi u ġuridiċi, entitajiet u korpi għandhom:

- (a) jgħaddu immedjatament kwalunkwe tagħrif li jista' jiffacilita l-konformità ma' dan ir-Regolament, bhal kontijiet u ammonti ffrizati skond l-Artikolu 2, lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri elenkati fl-Anness II fejn huma residenti jew fejn jinsabu, u għandhom iwasslu tali tagħrif, b'mod dirett jew permezz ta' dawn l-awtoritajiet kompetenti, lill-Kummissjoni;
- (b) jikkoperaw ma' l-awtoritajiet kompetenti elenkati fl-Anness II fi kwalunkwe verifika ta' dan it-tagħrif.

2. Kwalunkwe tagħrif addizzjonali li tirċievi l-Kummissjoni b'mod dirett għandu jkun disponibbli għall-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru kkonċernat.

3. Kwalunkwe tagħrif li jinghata jew jkun irċevut skond dan l-Artikolu għandu jintuża biss għall-għanijiet li għalihom ikun gie mogħti jew irċevut.

## Artikolu 8

L-iffriżar ta' fondi u riżorsi ekonomiċi jew ir-rifjut li wiehed jagħmel fondi jew riżorsi ekonomiċi disponibbli, magħmula *in bona fide* fuq il-bażi li tali azzjoni hi konformi ma' dan ir-Regolament, m'għandhomx johlqu responsabbiltà ta' kwalunkwe tip għall-persuna fiżika jew ġuridika jew għall-entità li tkun qed timplimentaha, jew id-diretturi jew l-impjegati

tagħha, sakemm ma jiġix ippruvat li l-fondi u r-riżorsi ekonomiċi ġew iffriżati bħala riżultat ta' negliġenza.

## Artikolu 9

Il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom jgħarrfu lil xulxin immedjatament dwar il-miżuri mehuda taht dan ir-Regolament u għandhom jgħaddu lil xulxin kwalunkwe tagħrif rilevanti iehor li jkollhom li għandu x'jaqsam ma' dan ir-Regolament, b'mod partikolari tagħrif dwar problemi ta' ksur u ta' nfurzar u sentenzi mogħtija mill-qrati nazzjonali.

## Artikolu 10

Il-Kummissjoni għandu jkollha s-setgħa li:

- (a) temenda l-Anness I, b'kont meħud tad-Deciżjonijiet tal-Kunsill li jimplimentaw il-Posizzjoni Komuni 2004/.../PEŠK, u
- (b) temenda l-Anness II abbażi tat-tagħrif mogħti mill-Istati Membri.

## Artikolu 11

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar is-sanzjonijiet applikabbli għall-ksur tad-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament u għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw l-implimentazzjoni tagħhom. Is-sanzjonijiet previsti għandhom ikunu effikaċi, proporzjonati u dissważivi.

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw il-Kummissjoni b'dawn ir-regoli mingħajr dewmien wara d-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament u għandhom jinnotifikawha bi kwalunkwe emenda sussegwenti.

## Artikolu 12

Dan ir-Regolament għandu japplika:

- (a) fit-territorju tal-Komunità, inkluż l-ispazju ta' l-ajru tagħha;
- (b) abbord kull ingenu ta' l-ajru jew kull bastiment fil-ġurisdiżjoni ta' Stat Membru;
- (ċ) għal kwalunkwe persuna ġewwa jew barra t-territorju tal-Komunità li tkun ċittadin ta' Stat Membru;
- (d) għal kwalunkwe persuna ġuridika, grupp jew entità nkorporati jew kostitwiti taht il-liġi ta' Stat Membru;
- (e) għal kwalunkwe persuna ġuridika, grupp jew entità li tagħmel negozju fil-Komunità.

## Artikolu 13

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, nhar il-11 ta' Ottubru 2004.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

B. R. BOT

---

ANNEX I

**Lista ta' persuni msemmija fl-Artikolu 2**

- (1) Ante GOTOVINA. Data tat-twelid: 12 ta' Ottubru 1955. Post tat-twelid: gżira ta' Pasman, Zadar, r-Repubblika tal-Kroazja.
  - (2) Radovan KARADZIC. Data tat-twelid: 19 ta' Ġunju 1945. Post tat-twelid: Savnik, Serbja u Montenegro.
  - (3) Ratko MLADIC. Data tat-twelid: 12 ta' Marzu 1942. Post tat-twelid: Kalinovik, il-Bosnja u l-Herzegovina.
-

## ANNEX II

## Lista ta' awtoritajiet kompetenti msemmija fl-Artikoli 3 u 4

**IL-BELGJU**

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement  
Egmont 1  
Rue des Petits Carmes 19  
B-1000 Bruxelles

Service Public Fédéral des Finances  
Administration de la Trésorerie  
30 Avenue des Arts  
B-1040 Bruxelles  
Fax (32-2) 233 74 65  
E-mail: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

**IR-REPUBBLIKA ĊEKA**

Ministerstvo financí  
Finanění analytický útvar  
P.O. Box 675  
Jindřišská 14  
CZ-111 21 Praha 1  
Tel: +420 25704 4501  
Fax: +420 25704 4502

**ID-DANIMARKA**

National Agency for Enterprise and Construction/Erhvervs- og Byggestyrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
DK-2100 Copenhagen Ø  
Tel: (45) 35 46 60 00  
Fax: (45) 35 46 60 01  
E-mail: ebst@ebst.dk

**IL-ĠERMANJA**

*Rigward l-iffriżar tal-fondi:*

Deutsche Bundesbank  
Servicezentrum Finanzsanktionen  
Postfach  
D-80281 München  
Tel. (49-89) 2889 3800  
Fax: (49-89) 350163 3800

*Rigward il-merkanzija:*

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)  
Frankfurter Straße 29-35  
D-65760 Eschborn  
Tel. (49-6196) 9 08-0  
Fax: (49-6196) 9 08-800

**L-ESTONJA**

Finantsinspeksiioon  
Sakala 4  
EE-15030 Tallinn  
Tel: +372 6680500  
Fax: +372 6680501

**IL-GREĊJA***A. L-Iffriżar ta' l-Assi*

Ministry of Economy and Finance  
 General Directory of Economic Policy  
 Address: 5 Nikis Str., 101 80  
 Athens- Greece  
 Tel.: (30-210) 33 32 786  
 Fax: (30-210) 33 32 810

*A. Δέσμευση κεφαλαίων*

Υπουργείο Οικονομίας & Οικονομικών  
 Γενική Διεύθυνση Οικονομικής Πολιτικής  
 Διεύθυνση: Νίκης 5,  
 101 80 Αθήνα — Ελλάδα  
 Τηλ.: (30-210) 33 32 786  
 Φαξ: (30-210) 33 32 810

*B. Restrizzjonijiet ta' Importazzjoni u Esportazzjoni*

Ministry of Economy and Finance  
 General Directorate for Policy Planning and Management  
 Address Kornaroy Str.,  
 105 63 Athens  
 Tel.: (30-210) 32 86 401-3  
 Fax.: (30-210) 32 86 404

*B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών*

Υπουργείο Οικονομίας & Οικονομικών  
 Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής  
 Διεύθυνση: Κορνάρου 1,  
 105 63 Αθήνα  
 Τηλ.: (30-210) 32 86 401-3  
 Φαξ: (30-210) 32 86 404

**SPANJA**

Dirección General del Tesoro y Política Financiera  
 Subdirección General de Inspección y control de Movimientos y Capitales  
 Ministerio de Economía  
 Paseo del Prado, 6  
 E-28014 Madrid  
 Tle. (34) 912 09 95 11

Subdirección General de Inversiones Exteriores  
 Ministerio de Economía  
 Paseo de la Castellana, 162  
 E-28046 Madrid  
 Tel. (34) 913 49 39 83

**FRANZA**

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
 Direction générale des douanes et des droits indirects  
 Cellule embargo — Bureau E2  
 Tél.: (33-1) 44 74 48 93  
 Télécopie: (33-1) 44 74 48 97

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
 Direction du Trésor  
 Service des affaires européennes et internationales  
 Sous-direction E  
 139, rue du Bercy  
 F-75572 Paris Cedex 12  
 Tél.: (33-1) 44 87 72 85  
 Télécopie: (33-1) 53 18 96 37

Ministère des Affaires étrangères

- Direction de la coopération européenne  
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté  
Tél.: (33-1) 43 17 44 52  
Télécopie: (33-1) 43 17 56 95
  
- Direction générale des affaires politiques et de sécurité  
Service de la Politique Etrangère et de Sécurité Commune  
Tél.: (33-1) 43 17 45 16  
Télécopie: (33-1) 43 17 45 84

#### **L-IRLANDA**

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland,  
Financial Markets Department  
Dame Street,  
Dublin 2  
Ireland  
Tel: (353-1) 6716666  
Fax: (353-1) 6798882

Department of Foreign Affairs  
United Nations Section  
79-80 St. Stephens Green  
Dublin 2  
Ireland  
Tel: (353-1) 4780822  
Fax: (353-1) 4082165

#### **L-ITALJA**

Ministero degli Affari Esteri  
Direzione Generale per i Paesi dell'Europa  
Ufficio III  
Piazzale della Farnesina, 1  
I-00194 Roma  
Tel. (39) 06 36 91 22 78  
Fax. (39) 06 323 58 33

Ministero dell'Economia e delle Finanze  
Dipartimento del Tesoro  
Comitato di Sicurezza Finanziaria  
Via XX Settembre, 97  
I-00187 Roma  
Tel. (39) 06 4761 3942  
Fax. (39) 06 4761 3032

#### **ĊIPRU**

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL  
OF THE REPUBLIC OF CYPRUS  
Tel: (357) 22 889 115  
Fax: (357) 22 667498  
Address: Apelli Street 1,  
1403 Nicosia, Cyprus

#### **IL-LATVJA**

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija  
Brīvības iela 36  
Rīga LV-1395  
Tel. (371) 7016 201  
Fax. (371) 7828 121

**IL-LITWANJA**

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija  
J.Tumo-Vaižganto 2,  
LT-01511 Vilnius, Lietuva  
Tel.: (370) 5 2362444; 2362516; 2362593  
Faks.: (370) 5 2313090  
El. paštas: urm@urm.lt

Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos  
Šermukšnių st. 3  
LT-01106 Vilnius, Lietuva  
Tel. (370) 5 271 74 47  
Pasitikėjimo tel. (370) 5 261 62 05  
Fax (370) 5 262 18 26  
El. paštas: info@fntt.lt

**IL-LUSSEMBURGU**

Ministère des Affaires Etrangères  
Direction des Relations internationales  
6, rue de la Congrégation  
L-1352 Luxembourg  
Tel. (352) 478 23 46  
Fax (352) 22 20 48

Ministère des Finances  
3, rue de la Congrégation  
L-1352 Luxembourg  
Tel. (352) 478 27 12  
Faks: (352) 47 52 41

**L-UNGERIJA**

Ministry of Interior  
József Attila utca 2/4.  
H-1051 Budapest  
Hungary  
Tel. (36-1) 441-1000  
Fax. (36-1) 441-1437

Belügyminisztérium  
József Attila utca 2/4.  
H-1051 Budapest  
Magyarország  
Tel.: (36-1) 441-1000  
Fax: (36-1) 441-1437

**MALTA**

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet  
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali  
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin  
Palazzo Parisio  
Triq il-Merkanti  
MT-Valletta CMR 02  
Tel: (356) 21 245705  
Fax: (356) 21 25 15 20

**L-OLANDA**

Ministerie van Financiën  
Directie Financiële Markten, afdeling Integriteit  
Postbus 20201  
NL-2500 EE Den Haag  
Tel. (31) 703428997  
Fax. (31) 703427984



**L-AWSTRIJA**

Oesterreichische Nationalbank  
Otto-Wagner-Platz 3  
A-1090 Wien  
Tel. (43-1) 404 20-00  
Fax (43-1) 40420-73 99

**IL-POLONJA**

*Awtorità ta' kordinazzjoni:*

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Departament Prawno-Traktatowy  
Al. J. Ch. Szucha 23  
00-580 Warszawa  
Polska  
Tel. (48-22) 523 9427 lub 9348  
Fax: (48-22) 523 8329

*L-Iffriżar ta' l-Assi:*

Ministerstwo Finansów  
Generalny Inspektor Informacji Finansowej  
ul. Świętokrzyska 12  
00-916 Warszawa  
Polska  
Tel. (48-22) 694 59 70 lub 694 34 12 lub 826 01 87  
Fax: (48-22) 694 54 50

*Assistenza legali:*

Ministerstwo Sprawiedliwości  
Biuro Postępowania Przygotowawczego — Wydział Obrotu Prawnego z Zagranicą  
Al. Ujazdowskie 11  
00-950 Warszawa  
Polska  
Tel. (48-22) 521 24 61 lub 521 24 661  
Fax (48-22) 621 70 06

*Moviment tal-persuni:*

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych  
Straż Graniczna  
PL-02-514 Warszawa  
Tel. (48-22) 845 40 71  
Fax (48-22) 844 62 87

**IL-PORTUGALL**

Ministério dos Negócios Estrangeiros  
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais  
Largo do Rilvas  
P-1350-179 Lisboa  
Tel. (351-21) 394 60 72  
Fax (351-21) 394 60 73

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais  
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º  
P-1100 Lisboa  
Tel.: (351) 21 882 32 40/47  
Fax.: (351) 21 882 32 49

**IS-SLOVENJA**

Ministrstvo za pravosodje (Ministry of justice)  
ġupanġieva 3  
1000 Ljubljana  
Slovenia  
tel.: (386-1) 369 52 00,  
telefaks: (386-1) 369 57 83  
gp.mp@gov.si

Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministry of Foreign Affairs)  
Prešernova 25  
1000 Ljubljana  
Slovenia  
tel.: (386-1) 478 20 00  
telefaks: (386-1) 478 23 40 in 478 23 41  
e-mail: info.mzz@gov.si

**IS-SLOVAKKJA**

Ministerstvo financií Slovenskej Republiky  
Štefanovičova 5  
P O Box 82  
817 02 Bratislava  
Slovenská republika  
Tel: (421) 2 5958 1111  
Fax: (421) 2 5249 80 42

**IL-FINLANDJA**

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet  
PL/PB 176  
FIN-00161 Helsinki/Helsingfors  
Tel. (358-9) 16 00 5  
Fax (358-9) 16 05 57 07

**L-IZVEZVJA**

Riksförsäkringsverket (RFV),  
103 51 Stockholm  
Tfn: (46) 8 786 90 00  
Fax: (46) 8 411 27 89

**IR-RENJU UNIT**

HM Treasury  
Financial Systems and International Standards  
1, Horse Guards Road  
London  
SW1A 2HQ  
UK  
Tel: (44) 20 7270 5977  
Fax: (44) 20 7270 5430  
E-Mail:financialsanctions@hm-treasury.gov.uk

**IL-KOMUNITÀ EWROPEA**

Commission of the European Communities  
Directorate-General for External Relations  
Directorate CFSP  
Unit A.2: Legal and institutional matters for external relations — Sanctions  
CHAR 12/163  
B-1049 Brussels  
Tel. (32-2) 296 25 56  
Fax (32-2) 296 75 63  
E-mail: relex-sanctions@cec.eu.int

---